



OUIDAH, BENIN

Regulations, Markets, Health

QUESTIONING CURRENT STAKES
OF PHARMACEUTICALS IN AFRICA

from March 26 to 29, 2018



OUIDAH, BÉNIN

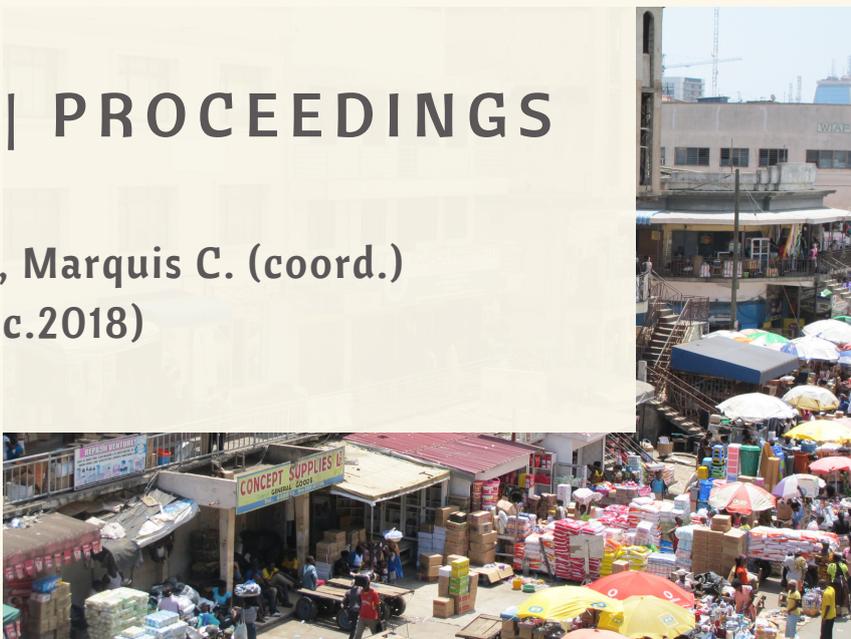
Régulations, Marchés, Santé

INTERROGER LES ENJEUX ACTUELS
DU MÉDICAMENT EN AFRIQUE

du 26 au 29 mars 2018

ACTES | PROCEEDINGS

Baxerres C., Marquis C. (coord.)
(on-line, déc.2018)



Actes électroniques, hal-01988227, Décembre 2018
Electronic Proceedings, hal-01988227, 2018, December

<https://globalmed.sciencesconf.org/>
<http://globalmed.ird.fr/>

Comité scientifique du colloque | Scientific committee

Daniel Kojo Arhinful (NMIMR UGL, Ghana), **Carine Baxerres** (MERIT IRD, France), **Laurent Brutus** (DMG UN, France), **Eve Bureau-Point** (MERIT IRD, France), **Maurice Cassier** (CERMES3 CNRS, France), **Alice Desclaux** (TransVIHMI IRD, France), **Marc Egrot** (MIVEGEC IRD - UAO, Côte d'Ivoire), **Habib Ganfon** (FSS UAC, Bénin), **Claudie Haxaire** (CERMES3 UBO, France), **Roch Houngnihin** (DSA UAC, Bénin), **Adolphe Kpatchavi** (DSA UAC, Bénin), **Jean-Yves Le Hesran** (MERIT IRD - CERPAGE, Bénin), **Stéphanie Mahamé** (UAC-EHESS, Bénin), **Maxima Missodey** (NMIMR UGL, Ghana), **Sandrine Musso** (CNE AMU, France), **Laurent Pordié** (CERMES3 CNRS, France), **Jessica Pourraz** (EHESS, France), **Mathieu Quet** (CEPED IRD - CSSP, Inde), **Kelley Sams** (CNE, France), **Kodjo Senah** (DS UGL, Ghana)

Comité d'organisation | Organisation committee

Emilienne Anago (DSA UAC, Bénin), **Carine Baxerres** (MERIT IRD, France), **Inès Boko** (DSA UAC, Bénin), **Moïse Djralah** (DSA UAC, Bénin), **Audrey Hémadou** (DSA UAC, Bénin), **Roch Houngnihin** (DSA UAC, Bénin), **Adolphe Kpatchavi** (DSA UAC, Bénin), **Anani Agossou** (DSA UAC, Bénin), **Aubierge Kpatinvoh** (CERPAGE, Bénin), **Jean-Yves Le Hesran** (MERIT IRD, Bénin), **Stéphanie Mahamé** (UAC-EHESS, Bénin), **Charlie Marquis** (Globalmed, France), **Maxima Missodey** (NMIMR UGL, Ghana)

CC-BY.ERC-Globalmed



Comité éditorial | Editorial board

Carine Baxerres (MERIT IRD, France), **Eve Bureau-Point** (MERIT IRD, France), **Alice Desclaux** (TransVIHMI IRD, France), **Habib Ganfon** (FSS UAC, Bénin), **Claudie Haxaire** (CERMES3 UBO, France), **Jean-Yves Le Hesran** (MERIT IRD - CERPAGE, Bénin), **Stéphanie Mahamé** (UAC-EHESS, Bénin), **Charlie Marquis** (Globalmed, France), **Maxima Missodey** (NMIMR UGL, Ghana), **Sandrine Musso** (CNE AMU, France), **Jessica Pourraz** (EHESS, France), **Mathieu Quet** (CEPED IRD - CSSP, Inde), **Kelley Sams** (CNE, France), **Kodjo Senah** (DS UGL, Ghana)

CC-BY.ERC-Globalmed





Ce colloque était organisé par l'équipe du programme de recherche Globalmed financé par l'European Research Council dans le cadre du 7ème programme cadre de l'Union Européenne (FP7/2007-2013) / ERC grant agreement n°337372 et porté conjointement par l'unité MERIT de l'Institut de Recherche pour le Développement (France), Le CERMES3 (France), le Noguchi Memorial Institute for Medical Research (Ghana), le Département de Sociologie-Anthropologie de l'Université Abomey-Calavi (Bénin) et l'Université des Sciences de la Santé (Cambodge). Le colloque s'est tenu grâce aux partenariats scientifiques suivants : TransVIHMI, CNE, CERPAGE, LAMA, EHESS et l'Université Paris Descartes. D'importants soutiens ont aussi émané de l'Institut de Recherche pour le Développement, de l'Organisation Mondiale de la Santé, de l'Université d'Abomey-Calavi, de l'Institut Régional de Santé Publique de Ouidah au Bénin et des Ambassades de France au Bénin et au Ghana..

This symposium was organized by the team of Globalmed Project, funding from the European Research Council under the European Union's Seventh Framework Programme (FP7/2007-2013) / ERC grant agreement n°337372, jointly carried by MERIT unit from National Research Institute for Sustainable Development - IRD (France), The CERMES3 (France), the Noguchi Memorial Institute for Medical Research (Ghana) and the Applied Medical Anthropology Laboratory -LAMA (Benin) and the Life Sciences University (Cambodia). The symposium was supported by scientific partnership with : the TransVIHMI, the CERPAGE and the MIVEGEC (IRD), the CERMES3 (CNRS), the EHESS, the Universities of Abomey-Calavi, Ghana Legon and Paris Descartes. Moreover, the French National Research Institute for Sustainable Development, the European Research Council, the World Health Organisation, the Abomey-Calavi University, the Regional Institut of Public Health of Ouidah and the french embassies in Benin and in Ghana have been given important supports.

Avant propos <i>par Baxerres Carine</i>	p.9
Foreword <i>by Baxerres Carine</i>	p.11
CONFÉRENCE INTRODUCTIVE INTRODUCTORY CONFERENCE	13
Incorporer le médicament et l'histoire en Afrique <i>Tousignant Noémi</i>	p.14
CHAPITRE 1 - LES MARCHÉS DU MÉDICAMENT CHAPTER 1 - PHARMACEUTICAL MARKETS	23
Les pharmaciens d'officine à l'épreuve des mutations de la politique publique du médicament au Maroc <i>Mellakh Kamal</i>	p.24
D'intermédiaire informel, devenir détaillant, grossiste puis producteur pharmaceutique : les trajectoires « vertueuses » des hommes d'affaires du médicament au Ghana <i>Baxerres Carine</i>	p.30
CHAPITRE 2 – LA CONSTRUCTION DES APPAREILS POLITIQUES CHAPTER 2 - CONSTRUCTION OF POLITICAL DEVICES	41
The Market for Artemisinin-Based Combination Therapies and the New Era of “Market Makers” <i>Singh Sauman & Orsi Fabienne</i>	p.42
La régulation des médicaments contre le paludisme par le Bénin et le Ghana à l'épreuve des programmes de Santé Globale <i>Pourraz Jessica</i>	p.53
Pharmacogovernance and Postmarket Drug Safety in Kenya <i>Moscou Kathy</i>	p.63
Intégration régionale du droit pharmaceutique en Afrique de l'Ouest <i>Palgo Diane Horélie</i>	p.71
“AIDS is everyone's business”: Pharmaceuticals, international power plays, TRIPS, and the Fast-Track <i>Watson Sharon E.</i>	p.77

CHAPITRE 3 - ENJEUX ET RELANCES DE LA PRODUCTION LOCALE **85**

CHAPTER 3 - STAKES AND RE-LAUNCH OF LOCAL PRODUCTION

La production pharmaceutique locale au Ghana, au Bénin et en Côte d'Ivoire : conditions d'émergence, évolution et enjeux actuels

Haxaire Claudie & Pourraz Jessica p.86

Analyse des potentielles contraintes et les conditions de succès d'une unité de production de phytomédicaments (U-PHARMA) au Burkina-Faso

Ouédraogo Salfio, Kini Janvier, Zeba Mohamadi, Lompo Marius, Ouédraogo Sylvain, Guissou Innocent Pierre p.96

L'alliance entre médecine humanitaire (DNDi) et multinationale de la pharmacie pour produire l'ASAQ chez Sanofi-Maphar au Maroc (2004-2018)

Cassier Maurice p.102

L'expérience singulière de la coopération brésilienne pour l'installation d'une usine de médicaments génériques au Mozambique

Brossard Antonielli Alila p.109

CHAPITRE 4 - LE MÉDICAMENT AU CENTRE DES SYSTÈMES DE SANTÉ **117**

CHAPTER 4 - PHARMACEUTICALS AT THE CENTRE OF HEALTH SYSTEMS

La prise en charge des consommateurs de drogues injectables à Dakar : succès et échecs de la méthadone vus par les *patients* et les soignants

Faye Rose André, Desclaux Alice, Groupe d'étude CODISEN p.118

Les médicaments et les arts de faire palliatifs dans le système de santé du Togo

Koumi Kossi Mitronougna p.124

Adaptations locales du traitement des addictions par la méthadone au Sénégal

Diop Mouhamet, Desclaux Alice, Groupe d'étude CODISEN p.132

Complementary health care services by public, private for-profit and private not-for-profit providers: Understanding the multiplicity of biomedical care services in Benin and Ghana

Arhinful Daniel Kojo, Sams Kelley, Kpatinvoh Aubierge, Baxerres Carine p.138

L'échec thérapeutique face au VIH au Cameroun Analyses anthropologiques

Laborde-Balen Gabrièle, Elad Odile p.148

CHAPITRE 5 - UNE CONSOMMATION PHARMACEUTIQUE SOUS INFLUENCE **156**

CHAPTER 5 - PHARMACEUTICAL CONSUMPTION UNDER THE INFLUENCE

L'ambivalence des médicaments : Un « traitement qui tue » dans les Centres de Traitement Ebola (Guinée, 2014-16)

Desclaux Alice, Touré Abdoulaye pour le groupe d'étude Postebogui p.157

Care-seeking behaviors among households of different socio-economic classes in urban and rural Ghana

Sackey William, Sams Kelley, Agblevor Emelia Afi p.163

Quand la provenance des médicaments influence leurs usages : arbitrages subjectifs « qualité / prix » au Bénin, au Ghana et au Cambodge

Baxerres Carine & Bureau-Point Eve p.171

CHAPITRE 6 - LA STANDARDISATION DES MÉDICAMENTS « TRADITIONNELS » 182

CHAPTER 6 - STANDARDISATION OF « TRADITIONAL » MEDICINES

Dosing Therapies : Artemisia annua whole plant therapy, resistance, and evidence production in Senegal

Tichenor Marlee p.183

Les pratiques de prescription des médicaments traditionnels améliorés (MTA) dans les structures sanitaires publiques de la ville de Ouagadougou

Yameogo P. Adèle, D'Alessandro Eugénie, Soubeiga K. André p.190

When Abibiduro becomes Cosmopolitanized : The commodification of herbal medicines in rural and urban Ghana

Missodey Maxima p.196

Madagascar's "traditional" health marketplace on the move : the mobile social and economic dynamics between local stakeholders of Pharmacie Gasy in Antsiranana

Adams Chanelle p.204

« Who owns the plants ? » Contestation between the state and herbal medicine manufacturers in Ghana

Senah Kodjo p.211

CONCLUSION DU COLLOQUE À DEUX VOIX 216

SYMPOSIUM CONCLUSION WITH TWO VOICES

Conclusion

par Desclaux Alice p.217

Conclusion

par Cassier Maurice p.223

RÉSUMÉS DES COMMUNICATIONS PRÉSENTÉES AU COLLOQUE 226

Quatre conférences

par Tousignant Noémi p.227

par Chaudhuri Sudip p.228

par Imorou Abou-Bakari p.229

par Velásquez Germán p.230

Tables-rondes : Les différences entre pays anglophones et francophones

L'industrialisation de la médecine traditionnelle en Afrique de l'Ouest p.231

Les enjeux de régulation pharmaceutique en Afrique de l'Ouest p.231

Atelier 1 séance "Questionnement historique et juridique des marchés".....232

Atelier 1 séance "Les acteurs des marchés pharmaceutiques".....235

Atelier 2 séance "Régulation de la distribution des médicaments de santé publique".....237

Atelier 2 séance "Gouvernance des systèmes pharmaceutiques".....240

Atelier 3 "Enjeux et relances de la production locale".....243

Atelier 4 séance "Du médicament au système".....248

Atelier 4 séance "Du système au médicament".....251

Atelier 5 "Une consommation pharmaceutique sous influence".....255

Atelier 6 séance "Documentation empirique des étapes d'une standardisation".....259

Atelier 6 séance "Questions posées par la diffusion et la standardisation dans un contexte global".....262

Communications courtes.....266

ABSTRACTS OF PAPERS PRESENTED AT THE SYMPOSIUM	273
Four conferences	
by Chaudhuri Sudip	p.274
by Imourou Abou-Bakari	p.275
by Tousignant Noémi	p.276
by Velásquez Germán	p.277
Round-tables : Differences between anglophone and francophone countries	
<i>Industrialization of the traditional medicine in West Africa</i>	p.278
<i>The challenges of pharmaceutical regulation in West Africa</i>	p.278
Workshop 1 session "Historical and juridical questioning of the markets".....	279
Workshop 1 session "The actors of pharmaceutical markets".....	282
Workshop 2 session "Regulation of distribution of the public health pharmaceuticals"....	284
Workshop 2 session "Leadership pharmaceutical system".....	287
Workshop 3 "Stakes and re-launch of local production".....	290
Workshop 4 session "From the drug to the system".....	295
Workshop 4 session "From the system to the drug".....	298
Workshop 6 session "Empirical documentation of the stapes of standardisation".....	306
Workshop 6 session "The questioning before the diffusion and standardisation in the global context".....	309
Short communications and posters.....	313
INDEX DES NOMS DES COMMUNICANTS	320
INDEX BY SPEAKERS NAMES	
ANNEXE - COMMUNICATIONS COURTES ET AFFICHÉES	322
ANNEX - SHORT COMMUNICATIONS WITH POSTER	

CC-BY.ERC-Globalmed



Avant propos

par Baxerres Carine

À travers ce colloque international nous souhaitons discuter des multiples enjeux qui entourent aujourd'hui le médicament en Afrique, considérant notamment les marchés qu'il suscite, les acteurs politiques et économiques qu'il mobilise, les instruments de régulation, de contrôle et de maîtrise de la concurrence qu'il génère, les modalités de prise en charge sanitaire au centre desquelles il est placé, et finalement les modes de consommation dont il est l'objet de la part des individus, sans oublier l'adaptation des médecines « traditionnelles » aux évolutions des modèles économiques. La régulation, dans son acception large de normes législatives, biomédicales, techniques ou commerciales, effectivement à l'œuvre, transversale à ces questions, était centrale aux débats.

Pour cela, suite à une sélection réalisée par le comité scientifique, ont été retenues 44 communications émanant de chercheurs et d'étudiants venant de 4 continents (Afrique, Europe, Amérique, Asie), qui ont fait l'objet de 6 ateliers : 1) Les marchés du médicament, 2) La construction des appareils politiques, 3) Enjeux et relances de la production locale, 4) Le médicament au centre des systèmes de santé, 5) Une consommation pharmaceutique sous influence et 6) La standardisation des médicaments « traditionnels ». Nous avons également convié 4 experts internationaux, venant d'Inde, du Canada, de Suisse et du Bénin, pour qu'ils donnent chacun une conférence plénière sur les enjeux historiques, techniques, sociaux et politiques entourant le médicament. Environ 150 participants ont assisté à cet événement, parmi lesquels plusieurs médecins, pharmaciens et de nombreux étudiants béninois.

Souhaitant associer aux discussions les acteurs de la société civile (professionnels de la santé et de la pharmacie, associations de malades, associations de consommateurs) ainsi que les décideurs politiques, nous avons proposé également 2 tables rondes dans lesquelles ces différents acteurs étaient amenés à s'exprimer. La 1ère portait sur l'industrialisation de la médecine traditionnelle en Afrique de l'Ouest et la 2ème sur les enjeux de régulation pharmaceutique en Afrique de l'Ouest.

Ces actes, que nous avons souhaité mettre en ligne le plus rapidement possible après la tenue du colloque, ont pour objectif de rendre compte de la richesse des recherches qui ont été présentées et discutées à Ouidah en mars 2018. En raison des engagements sous d'autres formes éditoriales de leur texte par les auteur(e)s, de leur disponibilité dans la version minimaliste, mais rigoureuse souhaitée par le comité éditorial et suite à une évaluation anonyme par deux membres de celui-ci, l'ensemble des communications ne s'y

trouvent pas. Néanmoins tous les résumés sont disponibles à la fin des actes en version française et anglaise.

L'un des défis du colloque était le bilinguisme anglais-français, le programme Globalmed étant largement centré sur une comparaison entre les contextes nationaux, du Bénin, pays francophone, et du Ghana, pays anglophone. Il a été relevé avec brio grâce au travail de grande qualité de l'équipe de traducteurs professionnels de M. Etienne Iwikotan au Bénin. Des communications ont ainsi été données dans les deux langues et ont été suivies d'échanges scientifiques formulés simultanément en français et en anglais. Nous espérons que ces actes traduisent, même à minima, la volonté d'ouverture qui a présidé cet évènement scientifique ainsi que les pistes qu'il laisse à la communauté scientifique et plus largement à la société civile.

Des recommandations en termes de politiques pharmaceutiques publiques ont été émises, concernant la production locale, la régulation nationale et régionale, le monopole pharmaceutique de distribution. De nouvelles pistes de recherche ont été élaborées. Des réseaux scientifiques qui ne se connaissaient pas se sont découverts. Trente-cinq après les premiers travaux d'anthropologie et de sociologie réalisés au sujet des spécialités pharmaceutiques industrielles en Afrique, ce champ de recherche s'est largement développé sous l'influence d'autres sciences sociales : économie, histoire, études des sciences et des techniques. Les travaux de chercheurs africains et d'autres continents se sont multipliés. Ce développement s'est aussi construit en lien avec les crises de santé publique touchant l'Afrique (sida, persistance du paludisme, pénuries alimentaires, récente crise Ebola), mais également avec les enjeux politiques et commerciaux que cristallise le médicament (modification de la géographie mondiale du médicament et des influences géopolitiques, concurrence entre multinationales d'origine occidentale et firmes des pays « émergents »). Nous espérons, à travers les actes de ce colloque, illustrer la richesse et le dynamisme de ce champ de recherche et par-delà contribuer à une meilleure compréhension de nos sociétés contemporaines et des tensions qui les traversent.

CC-BY.ERC-Globalmed



Foreword

by **Baxerres Carine**

Through this international colloquium, we wished to discuss the multiple stakes surrounding pharmaceuticals in Africa today, with particular consideration of their markets, the political and economic actors which they mobilize, related instruments of regulation, control and competition, modes of health care in which they are placed, and finally their modes of consumption by individuals, without losing sight of the adaptation of "traditional medicines" to the evolution of economic models. Regulation, in the broad sense of norms currently at work, legislative, biomedical, technical and commercial, seems to transverse these various questions and was thus widely considered.

44 presentations were accepted by the scientific committee for this colloquium. These presentations came from researchers and students representing 4 continents (Africa, Europe, North America, Asia) and were organized into 6 workshops: 1) Medication markets; 2) The construction of political instruments; 3) Stakes and revival of local pharmaceutical production; 4) Medication at the center of healthcare systems; 5) Pharmaceutical consumption under the influence; 6) The standardization of "traditional" medicines. We also invited 4 international experts, from India, Canada, Switzerland, and Benin, to give plenary talks centering on the historical, technical, social, and political stakes of medication. Over 150 participants attended this event, including many medical doctors, pharmacists, and Beninese students.

With the goal of contributing to the discussions of civil society actors (health professionals, pharmacists, patient support groups, consumer groups) as well as political decision-makers, we also offered 2 round tables in which these different groups of actors were invited to speak. The first focused on the industrialization of traditional medicine in West Africa, and the second on the stakes of pharmaceutical regulation in West Africa.

These proceedings, which hoped to make available online as soon as possible after the colloquium, aim to relay the richness of the varied researchers who were present in these discussions in Ouidah in March 2018. Because of the commitments of some authors to other publication projects as well as the unavailability of some papers in the minimalist yet rigorous version desired by the scientific committee, these proceedings do not include all presentations. However, abstracts of all colloquium presentations are available at the end of this document in both French and English.

One challenge of the colloquium was the bilingual English-French nature of the event. The Globalmed project was largely centered around a comparison of different national contexts such as Benin, a francophone country, and Ghana, an anglophone country.

This was made possible through the outstanding work of the professional translators led by Mr. Etienne Iwikotan in Benin. The work of these translators made it possible for presentations to be delivered in the two languages and followed by bilingual discussions that were simultaneously translated. We hope that these proceedings show, at the very least, the desire of scientific inclusion that guided this event, as well as the paths that it leaves for the scientific community and more broadly for civil society.

Recommendations in terms of pharmaceutical public policy were delivered, related to local production, national and regional regulation, and the pharmaceutical monopoly of distribution. Future research ideas were described, and new scientific networks were discovered. Thirty-five years after the first anthropological and sociological research on pharmaceuticals in Africa, this field of research has widely developed with influences coming from other social sciences: economy, history, science and technology studies. Work conducted by researchers from Africa and other continents has increased. This development has been constructed in connection with public health crises in Africa (AIDS, persistence of malaria, food shortages, recent crisis of Ebola) as well as with the political and commercial stakes of pharmaceuticals (modification of the global geography of pharmaceuticals and geopolitical influences in Africa, pharmaceutical competition between Western multinationals and firms of "emerging" countries). Through the proceedings of this colloquium, we hope to illustrate the rich and dynamic quality of this field of research and contribute to a better understanding of contemporary societies and the tensions that cross through them.

CC-BY.ERC-Globalmed



Daniel Arhinful (Noguchi Memorial Institute for Medical Research, Legon University of Ghana), Carine Baxerres (UMR MERIT, IRD – UPD), Edgar-Marius Ouendo (Directeur, Institut Régional de Santé Publique, Ouidah), Djimon Marcel Zannou (Recteur Université d'Abomey-Calavi) ; Florent Engemann (représentant de l'Institut de Recherche pour le Développement au Bénin) ; Roch Houngnihin (LASSA, Département de Sociologie Anthropologie de l'Université d'Abomey-Calavi) [Cérémonie d'ouverture / Opening Ceremony]



Actes électroniques, [hal-01988227](#), Décembre 2018

Electronic Proceedings, [hal-01988227](#), 2018, December

